

Solo e pensoso

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* XXXV (35)

Luca Marenzio (c.1553-1599)

Il nono libro de madrigali à 5 voci (Angelo Gardano press, Venice, 1599)

Canto

So - lo e pen - so - so i più

Alto

So-lo e pen-so-so i più de - ser - ti cam - pi,

Quinto

So-lo e pen-so-so i

Tenore

So - lo e pen-so-so i più de-ser-ti cam - pi,

Basso

So-lo e pen -

de - ser - ti cam - pi Vo mi - su - ran - do a pas - si

i più de-ser-ti cam - pi Vo mi-su-ran-do, vo mi - su - ran - do a pas - si

più de-ser-ti cam - pi Vo mi - su-ran-do a pas-si tar-di e len - ti, a pas-si

i più de - ser - ti cam - pi Vo mi-su-ran-do a pas-si tar - di e len - ti, vo mi-su-ran -

so-so i più de-ser-ti cam - pi Vo mi-su-ran - do a pas-si tar-di e len - ti, vo mi-su - ran - do a

tar - di e len - ti, E gli oc - chi por - to per fug-gir in - ten - ti,

tar - di e len - ti, E gli oc-chi por - to per fug-gir in - ten - ti,

- tar-di e len - ti, E gli oc - chi por - to per fug-gir in - ten-

do a pas-si tar - di e len - ti, E gli oc-chi por - to per fug-gir in - ten-

pas - si tar - di e len - ti, E gli oc-chi por -

15

e gli oc-chi por - to per fug-gir in - ten - ti Do-ve ve-sti - gio u-man,
 e gli oc - chi por-to per fug-gir in-ten - ti Do-ve ve-sti-
 - ti Do-ve ve-sti - gio u-man,
 - ti, e gli oc - chi por - to per fug-gir in-ten - ti Do-ve ve-sti - gio u-man,
 - to per fug-gir in-ten - ti, Do-ve ve-sti - gio u-man,

20

do - ve ve - sti - gio u-man l'a - re - na stam - pi, l'a - re - na stam - pi. Al -
 - gio u-man l'a - re - na, l'a - re - na stam - pi. Al -
 do - ve ve - sti - gio u-man l'a - re - na stam - pi. Al -
 do - ve ve - sti - gio u-man l'a - re - na stam - pi. Al -
 do - ve ve - sti - gio u-man l'a - re - na stam - pi, l'a - re - na stam - pi. Al -

25

- tro scher - mo non tro - vo che mi scam - - - - pi,
 - tro scher - mo non tro - vo che mi scam - - - - pi,
 - tro scher - mo non tro - vo, non tro - vo che mi
 - tro scher - mo non tro - vo, non tro - vo,
 - tro scher - mo non tro - vo, non

30

Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger del-le gen-ti,
 Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger del-le gen-ti,
 scam-pi, Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger del-le gen-ti,
 Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger del-le gen-ti,
 tro-vo che mi scam-pi, Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger del-le gen-ti,

35

Per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-za spen-ti per-ché, per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-
 Per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-za spen-ti per-ché, per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-
 Per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-za spen-ti, per-ché ne gli at-ti,
 Per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-za spen-ti per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-za spen-ti
 Di fuor si leg-ge co-m'io den-tro av-vam-

-za spen-ti per-ché, Di fuor si leg-ge,
 -za spen-ti, d'al-le-grez-za spen-ti per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-
 per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-za spen-ti
 Di fuor si leg-ge co-m'io den-tro av-vam-pi, per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-
 pi, Per-ché ne gli at-ti d'al-le-grez-za spen-ti co-m'io

40

per - ché ne gli at - ti d'al-le-grez - za spen - ti di fuor si
 - za spen - ti, co - m'io den - tro av-vam - pi, per - ché ne gli at - ti
 Di fuor, di fuor si leg - - ge co-m'io den-tro av-vam -
 - za spen - ti di fuor si leg - ge co-m'io den-tro av-vam - pi,
 den - tro av-vam - pi, di fuor si leg - - ge

leg - - ge co-m'io den-tro av-vam - pi, co-m'io den-tro av - vam - - pi.
 d'al-le-grez - za spen - ti, co-m'io den-tro av-vam - - - pi.
 - - - pi, co-m'io den-tro av-vam - - - pi.
 co-m'io den-tro av-vam - - - pi.
 co-m'io den-tro av-vam - pi, co-m'io den-tro av - vam - - - pi.

Solo e pensoso i più deserti campi
 vo misurando a passi tardi e lenti;
 E gli occhi porto, per fuggir intenti,
 dove vestigio uman l'arena stampi.
 Altro schermo non trovo, che mi scampi
 dal manifesto accorger delle genti:
 Perché negli atti d'allegrezza spenti
 di fuor si legge, com'io dentro avvampi:

Alone and thoughtful, through the most desolate fields,
 I go measuring out slow, hesitant paces,
 and keep my eyes intent on fleeing
 any place where human footsteps mark the sand.
 I find no other defence to protect me
 from other people's open notice,
 since in my aspect, whose joy is quenched,
 they see from outside how I flame within.

A.S. Kline (©2004, used with permission)